

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak Ja żyję – oświadczenie Pana JAHWE – że mocną ręką i wyciągniętym ramieniem,* i pod (groźbą) wylania wzburzenia będę panował nad wami, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na moje życie — oświadcza Wszechmocny JAHWE — mocną ręką, wyciągniętym ramieniem, a gdy trzeba, z gniewem będę nad wami panował.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak żyję, mówi Pan BÓG, potężną ręką, wyciągniętym ramieniem i w wylanej zapalczywości będę królował nad wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako żyję Ja, mówi panujący Pan, że ręką można i ramieniem wyciągnionem, a w popędliwości wylanej będę królował nad wami;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żyję ja! mówi JAHWE Bóg, że ręką mocną i ramieniem wyciągnionym a w zapalczywości wylanej będę królował nad wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na moje życie! - wyrocznia Pana Boga. Oto Ja będę panował nad wami mocną ręką i wyciągniętym ramieniem, i ze strasznym gniewem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakom żyw - mówi Wszechmocny Pan - zaiste będę królował nad wami, ręką mocną i ramieniem wyciągniętym, i wylewem zapalczywości
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na Moje życie – wyrocznia Pana BOGA – będę panował nad wami mocną ręką, wyciągniętym ramieniem i okazanym oburzeniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na moje życie - wyrocznia JAHWE BOGA - będę panował nad wami mocną ręką i wzniesionym ramieniem, dając upust gniewowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Jak prawdą jest, że] Ja żyję - wyrocznia Pana, Jahwe - będę królował nad wami mocną ręką, wyciągniętym ramieniem i karzącym gniewem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це живу Я, говорить Господь, якщо не сильною рукою і високим раменом і розлитим гнівом царюватиму над вами
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem żywy – mówi Pan, WIEKUISTY, zatem będę nad wami panował przemożną ręką, wyciągniętym ramieniem oraz wylanym oburzeniem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Jako żyję – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE – będę nad wami królował silną ręką i wyciągniętym ramieniem, i wylaną złością.

¹⁾ <x>50 4:34</x>; <x>50 5:15</x>; <x>50 7:19</x>; <x>50 11:2</x>; <x>50 26:8</x>